

9 Giuseppe Verdi: Al suon del tamburo (*La forza del destino*)

Al suon del tamburo,
al brio del corsiero,
al nugolo azzurro
del bronzo guerrier;
dei campi al susurro
s'esalta il pensier!

To the sound of the drum,
to the vigor of the horse,
to the blue clouds
of the cannon;
to the roar of the battlefield
the exaltation rises!

È bella la guerra, è bella la guerra!
Evviva la guerra, evviva!

Great is the war, great is the war!
Hurrah for the war, hurrah!

È solo obbliato da vile chi muore;
al bravo soldato, al vero valor
è premio serbato di gloria, d'onor!

Only those who die as cowards are forgotten;
on the brave soldier, on true bravery,
is bestowed the reward of honour and glory!

Se vieni, fratello, sarai caporale;
e tu colonnello, e tu generale.
Il dio furfantello dall'arco immortale
farà di cappello al bravo uffizial ...

If you come, brother, you shall be a Corporal,
and you a Colonel, and you a General.
The mischievous God from the eternal Heavens
will salute the valiant officer ...

Oh, tu miserrime vicende avrai ...
Non mente il labbro mai ...
Ma a te ... carissimo,
non presto fè ...
Non sei studente ...
non dirò niente ...
Ma, gnaffe, a me,
non se la fa,
tra la la là!

Oh, dreadful things will happen to you ...
My lips never lie ...
But in you, dearest,
I have no trust ...
You are not a student ...
I will not say anything ...
But, most definitely,
no one fools me,
tra la la là!